

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2019/11369]

25 FEVRIER 2019. — Arrêté ministériel déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote électronique avec preuve papier, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 25 février 2019 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote électronique avec preuve papier, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées (*Moniteur belge* du 4 mars 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2019/11369]

25 FEBRUARI 2019. — Ministerieel besluit tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken een elektronisch stembestelsysteem met papieren bewijsstuk, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 25 februari 2019 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken een elektronisch stembestelsysteem met papieren bewijsstuk, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2019/11369]

25. FEBRUAR 2019 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Reihenfolge der Stimmabgabe bei gleichzeitigen Wahlen in den Kantonen und Gemeinden, die ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung anwenden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 25. Februar 2019 zur Festlegung der Reihenfolge der Stimmabgabe bei gleichzeitigen Wahlen in den Kantonen und Gemeinden, die ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung anwenden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

25. FEBRUAR 2019 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Reihenfolge der Stimmabgabe bei gleichzeitigen Wahlen in den Kantonen und Gemeinden, die ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung anwenden

Der Minister der Sicherheit und des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Organisation der elektronischen Wahl mit Papierbescheinigung, insbesondere des Artikels 8 § 2 Absatz 2;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Software für die gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Kammer und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 26. Mai 2019 spätestens am 29. März 2019 funktionstüchtig sein muss und ebenfalls den von den Föderalen Gesetzgebenden Kammern und den Regional- und Gemeinschaftsparlamenten bestimmten Sachverständigen zur Verfügung gestellt werden muss, damit sie gemäß Artikel 25 des vorerwähnten Gesetzes vom 7. Februar 2014 die Kontrolle der elektronischen Wahlsysteme vornehmen können,

Erlässt:

Artikel 1 - Bei gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, die Abgeordnetenversammlung und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente müssen die Stimmen je nach Fall in folgender Reihenfolge abgegeben werden:

- Europäisches Parlament, Abgeordnetenversammlung, Flämisches Parlament,

- Europäisches Parlament, Abgeordnetenversammlung, Wallonisches Parlament,

- Europäisches Parlament, Abgeordnetenversammlung, Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt; Wähler, die bei der Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt nicht für eine Kandidatenliste der französischen Sprachgruppe gestimmt haben, können außerdem eine Stimme zugunsten einer Liste abgeben, die für die Direktwahl der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments eingereicht worden ist,

- Europäisches Parlament, Abgeordnetenversammlung, Wallonisches Parlament, Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 2 - Der Ministerielle Erlass vom 21. März 2014 zur Festlegung der Reihenfolge der Stimmabgabe bei gleichzeitigen Wahlen in den Kantonen und Gemeinden, die ein automatisiertes Wahlsystem oder ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung anwenden, wird aufgehoben.

Brüssel, den 25. Februar 2019

P. DE CREM